

МОВА І ЛІТАРАТУРА

А. Ю. ТИХОНОВИЧ

**«ОЙКОНОМИКА» КСЕНОФОНТА
И РУССКИЙ «ДОМОСТРОЙ» XVI В.:
СХОДСТВО И ОТЛИЧИЯ**

Экономика (οἰκονομική) — лексема греческого происхождения, состоящая из двух слов — οἶκος — ‘дом’ и νόμος — ‘закон’. Впервые в заглавии сочинения, посвященного разумным правилам ведения домашнего хозяйства и земледелия, она встречается у древнегреческого мыслителя Ксенофонта [3].

Все, что написано Ксенофонтом, по-видимому, дошло до нас. Сочинения, известные под его именем, принято делить на исторические, философские, политические и дидактические.

«Домострой» Ксенофонта относится к философским сочинениям и по содержанию делится на две части: в первой речь идет о домашнем хозяйстве, во второй — о земледелии. По форме это диалог: в первой части Сократ разговаривает с Критобулом, во второй Сократ рассказывает Критобулу о своей беседе с Исхомахом, который, в свою очередь, передает Сократу свой разговор с собственной женой. Мысли о хозяйстве и земледелии, вероятно, принадлежат самому Ксенофону; возможно даже, что Исхомах — не кто иной, как сам Ксенофонт, так что изображение счастливой брачной жизни Исхомаха на самом деле показывает нам домашнюю жизнь самого Ксенофонта. Вероятнее всего, «Домострой» написан в Скиллунте в Элиде близ Олимпии. Здесь Ксенофонт жил с женой и двумя сыновьями, Гриллом и Диодором, занимался сельским хозяйством, литературными трудами и, вероятно, именно в Скиллунте Ксенофонт приобрел достаточную опытность в сельском хозяйстве. Действующие лица в «Домострое» — Сократ и Критобул. К какому времени Ксенофонт приурочивает этот разговор, видно из того, что в нем участвует Сократ: следовательно, разговор происходит раньше 399 г. до н. э.; с другой стороны, упоминается поход Кира, погибшего в 401 г. до н. э. Таким образом, датировку этого сочинения можно отнести только ко времени между этими двумя годами.

«Домострой», написанный Ксенофонтом, не был единственным в истории человечества. Один из важнейших памятников древнерусской светской литературы — «Домострой» [1] — был создан как синтез нескольких жанров в эпоху становления русской государственности в первой половине царствования Ивана IV Грозного. Авторство окончательного текста русского «Домостроя» связывается с именем вполне определенного человека, известного сподвижника Ивана IV, — Сильвестра.

Три основные части «Домостроя» излагают правила общежития в отношении «духовного строения» (религиозные наставления, главы 1–15), «мирского строения» (о семейных отношениях, главы 16–29) и «домовного строения» (хозяйственные рекомендации, главы 30–63); 64-я глава отчасти повторяет основные мысли предыдущих частей, одновременно это как бы житейское обоснование «Домостроя». Последняя глава описывает конечный результат тех действий, которые рекомендованы в «Домострое» и являются традиционными. Для своего же времени «Домострой» был авторитетным руководством и важным, регламентирующим жизнь текстом.

Следует отметить, что «Домострой» Ксенофонта и «Домострой» Сильвесторского извода — это не единственные произведения, освещающие вопросы домашней жизни. От периода XIV–XVI вв. дошел ряд сочинений западноевропейской литературы: «Пословицы и поучения заточника из Бари», «Парижский домострой», «Книга рыцаря Делатур Ландри, написанная в назидание его дочерям» и, наконец, «Рассуждение об управлении семьей» А. Пандольфини.

Традиция сравнения русского «Домостроя» с западноевропейскими произведениями достаточно давняя. В данной работе мы сопоставим русский и греческий «Домострой», чтобы выявить их сходства и различия. Критерии для сравнения следующие: 1) форма повествования, 2) его содержание (обязанности жены, законы для слуг, земледелие и садоводство).

В отличие от сочинения Ксенофонта русский «Домострой» не имеет формы диалога, представляя собой, как было отмечено выше, синтез нескольких жанров. Образная русская речь, богатство традиционных художественно-образных формул, языковая близость к фольклорным текстам, а также к текстам деловым несомненно и доказывают участие многих лиц в создании этого памятника. Сборность его подтверждается также неоднократными повторениями, иногда даже в пределах одной и той же главы; одни и те же вещи именуются разными словами, относившимися к различным русским говорам.

Содержание обоих памятников касается следующих основных моментов домоводства.

1. Обязанности жены. По Ксенофону, жена должна сидеть дома и смотреть за слугами, должна распределять, что надо оставить про запас, а что израсходовать прямо сейчас. Жене подобает заботиться об урожае и ухаживать за слугами, если кто-то из них заболеет. Жена, по мнению Сильвестра, должна с самого утра дать слугам задания на весь день, знать всякое рукоделие. Никогда хозяйка сама не должна сидеть без дела, чтобы слуги ее будили. Как видно, в обоих «Домостроях» обязанности жены в целом сходятся.

2. Законы для слуг. Ксенофонт считает, что нужно не только наказывать бесчестных, но и поощрять честных. По его мнению, необходимо от-

решать от должности людей, склонных к дурным поступкам, уважать и относиться как к свободным к тем людям, которые честно выполняют свои обязанности.

Сильвестр говорит, что нужно того, «кто хорошо, бережливо и бесхитростно служит, пожаловать, привечать его добрым словом и всякую просьбу его исполнить» [1, с. 102]. А если человек совершил провинность без умысла, стоит наказать его только словом. Если такое повторится, то тогда нужно наказать, т. е. поколотить, чтобы была всем наука.

Таким образом, можно видеть, что и законы для слуг почти одинаковы. Следует отметить, что для наказания слуг в греческом «Домострое» используются законы Солона и законы Драконта.

3. Земледелие и садоводство. У Ксенофонта ведение сельского хозяйства описано так: прежде всего необходимо подготовить землю: очистить ее от сорных трав и высушить на солнце. Среди лета нужно пахать землю плугом. Не следует сеять в сухую землю, т. к. это приведет к большим потерям. Для посадки растений «не роют яму ни глубже двух с половиною стоп, ни меньше полутора» [3, с. 12], сажать нужно не в сырую землю, а сухую, после посадки надо утаптывать землю, иначе «неутоптанная земля превратится в грязь, а от солнца высохнет до глубины» [3, с. 13].

В русском «Домострое» читаем следующее: готовятся к посеву заранее, уже зимой заботясь о семенах. Сад необходимо закладывать самому, чтобы «места от дерева до дерева было по три сажени, а то и больше, яблони тогда растут большими, зерновым и овощам не мешают расти» [1, с. 114]. Часть урожая надо съесть самому, а часть нужно продать. «Семена же всякие хорошо выводить самому, ибо от них великая прибыль: на рынке того не купишь, а если излишки будут, ты их продашь» [1, с. 116].

На наш взгляд, в греческом «Домострое» более детально раскрывается весь процесс земледелия и садоводства, начиная от подготовки земли и заканчивая сбором урожая, в то время как русский «Домострой» дает лишь общее описание ведения сельского хозяйства.

Несомненно, что «Домострой» Ксенофонта послужил источником для написания последующих «Домостроев», в особенности русского. Ксенофонт одним из первых в названии произведения использует слово *οικονομικα*, из которого впоследствии и появилось современное понятие *экономика*. В своем произведении «Домострой» Ксенофонт не только дает практические рекомендации по ведению домашнего хозяйства, но и учит, как нужно воспитывать жену, а также рассказывает, каким должен быть настоящий хозяин своего дома. Эти сведения очень ценны, но, что самое главное, «Домострой» для современного читателя представляет исторический и культурно-бытовой интерес, т. к. точно отражает афинскую жизнь в конце V в. до н. э.

Все части русского «Домостроя» отражают опыт семейной и хозяйственной жизни крупного домашнего хозяйства XV–XVI вв. Основная ценность «Домостроя» сегодня состоит в том, что с его помощью можно заглянуть в быт жителей Московской Руси XV–XVI вв. и как бы присутствовать при их «разговорах». Однако, проведя сравнительный анализ обоих произведений, мы отметили, что русский «Домострой» больше внимания уделяет общественной и религиозной части жизни общества, в то время как греческий — хозяйству и семье, поэтому с точки зрения изучения быта «Домострой» Ксенофонта представляет больший интерес для исследователей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Глазунов И. Домострой Сильвестровского извода: текст памятника с примечаниями, материалы для сравнительного изучения (образцы Домостроев: Ксенофонта и 3-х западноевропейских), объяснительные статьи и словарь. — Санкт-Петербург, 1902.
2. Домострой / сост., вступ. ст., пер. и коммент. В. В. Колесова; подгот. текстов В. В. Рождественский и др.; худож. А. Г. Тюрин. — Москва, 1990.
3. Ксенофонт Афинский. Сократические сочинения. Воспоминания о Сократе. Защита Сократа на суде. Пир. Домострой / пер., статья и коммент. С. И. Соболевского. — Москва, 1935.